

雙聯學制協議書

(音樂學士)

相愛大學

(簡稱 SOAI)

與

國立臺中教育大學

(簡稱 NTCU)

共同聲明

雙聯學制協議書

此文件由

相愛大學

由該校的國際交流部代表，

地址：4-4-1 Nanko-naka, Suminoe-ku,

Osaka, 559-0033, JAPAN

(以下通稱“SOAI”)

與

國立臺中教育大學

由該校的國際事務組代表

地址：40306臺灣臺中市西區民生路140號

(以下通稱“NTCU”)

共同訂定

A 背景

A.1 SOAI是一所已認證且能授予學位的大學，位於日本大阪

A.2 NTCU是一所已認證且能授予學位的大學，位於臺灣臺中

A.3 SOAI能提供學生以下學位

- 音樂學士

(以下稱“SOAI課程”)

A.4 NTCU能提供學生以下學位

- 音樂學士

(以下稱“NTCU課程”)

B 目標

此份聲明書的目標包含，但不限於：

- B.1 讓符合資格的NTCCU學生得以申請SOAI學位
- B.2 建立NTCCU學生符合申請SOAI學位的標準
- B.3 決定NTCCU所開設的相關課程能否在SOAI抵免及其適切性
- B.4 在SOAI及NTCCU間，建立起能鼓勵、檢視、及擴充此份協議書的歷程

C 同意書

- C.1 SOAI同意接受符合此份協議書規畫表 (Schedule) 所述資格的NTCCU學生。
然前提在於SOAI學位課程內仍有名額時，NTCCU申請者方可被接受。
- C.2 NTCCU與SOAI雙方同意，提供訊息並協助NTCCU學生參與雙聯學制。協議書附件 (Appendix) 提供部分NTCCU課程及可抵免之SOAI課程。
- C.3. NTCCU與SOAI雙方將各自在其校園指派代表，統籌此協議的相關事宜。

D 協議事項

- D.1 此協議將於2014年4月1日生效，為期五年。此後每一年自動更新，除非任一方以書面方式於12個月前向對方表明終止協議。
- D.2 此協議同時以中文、日文與英文等三語文編寫，雙方同意以英文版做適用基準。

D.3 若協議如D.1部份說明將終止，在雙方認可且同意的情況下，依C.1規則接受的NTCU入學生在未從NTCU畢業前，儘管在書面協議終止日期之時，仍可被SOAI接受入學，以保障完成學生的合理期望。

D.4 在課程內容有所變更之前，雙方學校都必須通知對方。依課程變更的程度，此協議書的規畫表 (Schedule) 也須做適合的修改。

E一般事項

E.1 兩校間的任何通知或溝通可以快遞、郵寄、傳真、或是電子郵件的方式，寄至個別的住址，如下：

寄至SOAI

相愛大學國際交流部

地址：4-4-1 Nanko-naka, Suminoe-ku, Osaka, 559-0033, JAPAN

收信人：Mitsuru Nakatani (國際教育部門副處長)

傳真：+81-6-6612-6028

E-mail: m-nakatani@soai.ac.jp

寄至NTCU

國立臺中教育大學國際事務暨研究發展處

地址：40306 臺灣臺中市西區民生路 140 號

收信人：朱海成 (國研處處長)

傳真：+886-4-2218-3670

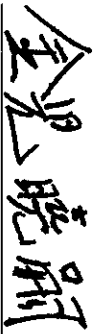
E-mail: ayura66@gmail.com

E.2 此協議內所包含事項即為雙方所共同認可的所有事項，如有新增之協議事項，須由雙方另行書面簽屬方可認同。

以此協議書為証，此協議書乃由各自機構簽屬：

SOAI

NTCU



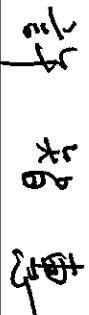
Dr. Satoru Kaneko
理事長暨校長



楊思偉博士
校長



黑坂俊昭教授
系主任



許智惠教授
系主任

日期：2014年2月20日

日期：2014年2月25日

規畫表

SOAI與NTCU雙聯學制協議書

NTCU學位：音樂學士

SOAI學位：音樂學士

學雜費：

參與此雙聯學制課程學生應繳納學費與各項雜費(例如，特別課程費、保險費等)予就讀學校。

雙聯學位授予：

參與此雙聯學制課程學生須取得各校規定最低學分，並符合畢業要求，始取得雙聯學位。

相愛大學：124學分

國立臺中教育大學：128學分

SOAI音樂學士課程要求 (NTCU學生進入SOAI)

入學要求：

1. 申請人必須已在NTCU註冊就讀二年以上。
2. 申請人必須已在NTCU修畢62個學分。
3. 申請人必須通過SOAI安排的雙聯學位入學考試。
4. 申請人必須取得日語能力檢定2級以上或同等能力。

取得學位要求：

1. 取得SOAI音樂學士學生需研讀至少二年，並至少修畢62個大學部等級的認可科目學分。
2. 學生需於最後一個學期提出畢業申請。
3. 學位授予要求隨校(系)方規定而變動。

抵免(認)學分：

1. 參與此雙聯學制課程學生之課程與學分抵認應依據本協議書附件(Appendix)辦理。
2. NTCU進入SOAI課程學生最多可申請抵認62個學分。
3. 有關課程與學分承認事宜將由NTCU與SOAI依個別學生申請審視。

ARTICULATION AGREEMENT

(Bachelor of Music)

between

SOAI UNIVERSITY (SOAI)

and

**NATIONAL TAICHUNG UNIVERSITY
OF EDUCATION (NTCU)**

ARTICULATION AGREEMENT

BETWEEN:

SOAI UNIVERSITY

(hereinafter called “SOAI”)

Represented by its International Exchange Division,

With a mailing address of 4-4-1 Nanko-naka, Suminoe-ku,

Osaka, 559-0033, JAPAN

AND

NATIONAL TAICHUNG UNIVERSITY OF EDUCATION

(hereinafter called “NTCU”)

Represented by its Office of International Affairs & Research Development,

With a mailing address of 140 Min-Sheng Road, West District,

Taichung, 40306, TAIWAN

A BACKGROUND

A.1 SOAI is an accredited and degree granting university operating in Osaka, Japan.

A.2 NTCU is an accredited and degree granting university operating in Taichung, Taiwan.

A.3 SOAI offers to its students the following program:
• Bachelor of Music
(hereinafter called “SOAI Program”)

A.4 NTCU offers to its students the following program:
• Bachelor of Music
(hereinafter called “NTCU Program”)

B OBJECTIVES

The objectives of this agreement include, but are not limited to:

- B.1 Ensuring access by eligible students of NTCU Program to SOAI Program.
- B.2 Establishing criteria to determine eligibility of NTCU students to SOAI Program.
- B.3 Determining the transferability and applicability of certain courses offered by NTCU to SOAI Program.
- B.4 Establishing processes to encourage, review and expand, as appropriate, this Agreement between SOAI and NTCU.

C AGREEMENT

- C.1 SOAI agrees to accept qualified NTCU students who meet the criteria set out in the Schedule of this Agreement. Such acceptance is subject to there being seats available in the SOAI Program when the NTCU students apply.
- C.2 Both NTCU and SOAI agree to encourage NTCU students to participate in this articulation program by providing information and assistance to prospective transfer students. The Appendix to this Agreement provides information on selected NTCU courses and their transferability to SOAI Program.
- C.3 Both NTCU and SOAI will designate a program representative at its respective campus to facilitate coordination of this Agreement.

D TERMS OF AGREEMENT

D.1 This Agreement will become effective on the 1st day of April, 2014 and shall have a term of five (5) years, and will automatically renew thereafter on a year-to-year basis unless at least twelve (12) months notice of termination in writing is provided by either party to the other.

D.2 This Agreement will be written in English, Chinese and Japanese, and both parties agree that the English version will govern.

D.3 In the event of the termination of this Agreement under Section D.1, both parties acknowledge and agree that, subject to Section C.1 above, all students enrolled in the NTCU Program as at the date of the written notice of such termination shall be entitled to admission to the SOAI Program under this Agreement despite its termination upon their graduation from NTCU so as to ensure the fulfillment of the reasonable expectations of such students.

D.4 Each institution must notify the other prior to making material changes to curriculum of the NTCU Program or the SOAI Program as the case may be. Depending on the nature of the curriculum change, adjustments to the Schedule of this Agreement may be necessary.

E GENERAL

E.1 Any notice or other communication between both parties may be delivered by courier, mail, facsimile or electronic mail to the respective addresses of the parties set out below:

If to SOAI:

SOAI, International Exchange Division
4-4-1 Nanko-naka, Suminoe-ku, Osaka, 559-0033, JAPAN
Attention: Mitsuru Nakatani,
Vice-Director, International Exchange Division

Facsimile : +81-6-6612-6028

E-mail : m-nakatani@soai.ac.jp

If to NTCU :

NTCU, Office of International Affairs & Research Development
140 Min-Sheng Road, West District, Taichung, 40306, TAIWAN
Attention: Dr. Hai-Cheng Eric Chu

Dean, Office of International Affairs & Research Development

Facsimile: +886-4-22183670

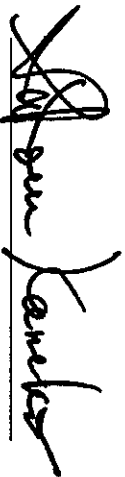
E-mail: ayura66@gmail.com

- E.2 This Agreement constitutes the entire agreement of both parties with respect to the subject matter set out herein and may only be amended in writing signed by both parties.

In witness whereof, this Agreement is signed at the respective institutions:

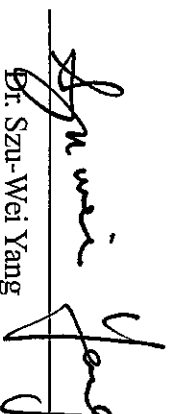
SOAI

NTCU




Dr. Satoru Kaneko

(Chairperson and President)



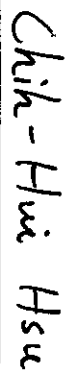
Dr. Szu-Wei Yang

(President)



Prof. Toshiaki Kurosaka

(Chair, Department of Music)



Prof. Chih-Hui Hsu

(Chair, Department of Music)

Date: Feb. 20, 2014

Date: Feb. 25, 2014

Schedule

to an Articulation Agreement between SOAI and NTCU

NTCU Program: Bachelor of Music

SOAI Program: Bachelor of Music

Tuition and Fees:

Participating students must pay full tuition and miscellaneous fees (such as fees for special courses, insurance, and so on) to the host university.

Dual Degree Conferal:

The Bachelor's degrees will be conferred by both SOAI and NTCU after the students fulfill the requirements of both universities.

Normative Minimum Credits for Degrees:

SOAI Program: 124 credits

NTCU Program: 128 credits

SOAI Bachelor of Music (Transfer to 3rd year of SOAI) Program Requirements

Admission Requirements:

1. Applicants must have been enrolled at NTCU for at least two years.
2. Applicants must have completed at least of 62 credits at NTCU.
3. Applicants must pass the dual degree students' entrance examination assigned by SOAI.
4. Applicants must acquire the "Japanese-Language Proficiency, N2" or the equivalent ability.

Degree Requirements:

1. Students accepted to SOAI can acquire "Bachelor of Music" by getting 62 or more credits of approved undergraduate courses for at least 2 years.
2. Students accepted to SOAI should apply for graduation in the final semester.
3. Degree requirements are subject to change.

Transfer Credits:

1. NTCU Program articulates into the SOAI Bachelor of Music with the transfer credits based on the detailed course-mapping chart as defined in the Appendix.
2. Students of the NTCU Program may apply for a maximum of 62 transfer credits.
3. Transfer courses and credits will be considered on an individual basis by both NTCU and SOAI.